

Phát hành bởi Hiệp hội Giao lưu Quốc tế TP. Kure, tầng 1 số 6/1/4 Chuo, Kure

THÔNG TIN ĐỜI SỐNG

Tháng 12 Số 70

発行 呉市国際交流協会
〒737-8501 呉市中央4丁目1-6
呉市役所 1階 国際交流センター
TEL 0823-25-5607 FAX 0823-25-5530
http://kurekiea.com E-mail kure-ies@eagle.ocn.ne.jp

Thu rác cuối năm và đầu năm mới

Nghi thu rác từ ngày 30/12 (thứ bảy) ~ đến ngày 03/01 (thứ tư).
※ Vui lòng xem lịch đồ rác tại khu vực sinh sống.
▼ Liên hệ: *Kankyo-gyomu-ka* 0823-74-9100

Từ ngày 11/01 (thứ năm): tuyển người vào ở các tòa nhà thị doanh (Nhà cho người có thu nhập thấp của Thành phố)

▼ Điều kiện (tư cách):

- Người đăng kí trên 20 tuổi (Vị thành niên đã kết hôn cũng có thể đăng kí).
- Thu nhập (hộ gia đình) dưới mức tiêu chuẩn.
- Không còn nợ thuế thị dân hoặc tiền nhà thị doanh.
- Người đăng kí, người thân không thuộc các phe nhóm bạo lực.

▼ Đăng ký: từ ngày 11/01 (thứ năm) ~ đến ngày 19 (thứ sáu), gửi qua đường bưu điện đến *Kuresen* (〒737-0051 Chuo 3-2-5). [Công bố các tòa nhà vào ngày 11/01 (thứ năm)].
※ Bản hướng dẫn đăng ký (phiếu đăng kí) được phát ở *Juutakuseisaku-ka* (trương đương sở nhà đất ở VN) hoặc tại các *Shimin-center*.
▼ Giấy tờ cần thiết: Giấy đăng kí nhà ở thị doanh, sổ đăng ký, giấy thông báo kết quả (dạng *hagaki* - dán tem 62 Yên).
※ Đối với những người có kết quả trúng tuyển thì cần thêm các giấy tờ khác để phục vụ việc làm thủ tục vào nhà.
▼ Liên hệ: *Kuresen* 0823-32-2488

Cấp giấy xác nhận đóng bảo hiểm, bảo hiểm *Nenkin*, bảo hiểm người cao tuổi, bảo hiểm điều dưỡng

Toàn bộ tiền bảo hiểm đóng trong năm 2017 sẽ được tính vào mục "khấu trừ bảo hiểm xã hội" trong bản điều chỉnh thuế cuối năm hoặc bản báo cáo xác định.

Vui lòng sử dụng giấy "thông báo số tiền đã nộp" được gửi vào cuối tháng 1 vào trong bản báo cáo xác định. (Đối với người nộp bằng cách trừ từ tài khoản ngân hàng thì dùng giấy thông báo đã nhận tiền từ tài khoản - viết chung hóa đơn.)

Giấy xác nhận đã đóng tiền dùng cho bản điều chỉnh cuối năm được cấp tại:

| Các loại bảo hiểm | Nơi cấp |
|---|--|
| Bảo hiểm y tế (BH quốc dân) Bảo hiểm người cao tuổi Bảo hiểm điều dưỡng | <i>Hoken-nenkin-ka</i> 0823-25-3153 |
| | <i>Kaigo-hoken-ka</i> 0823-25-3176 |
| | <i>Shimin-madoguchi-ka, Shimin-center.</i> |
| Bảo hiểm <i>Kokumin-nenkin</i> (BH tiền nghỉ hưu) | <i>Kure-nenkin-jimusho</i> (Takaramachi 2-11) 0823-22-1691 |

※ Không thể hỏi số tiền qua điện thoại.
▼ Giấy tờ cần thiết: Thẻ bảo hiểm, Bằng lái xe,... giấy chứng nhận bản thân. Trường hợp người nộp đơn không phải là bản thân, người cùng hộ khẩu (gia đình), thì cần có giấy ủy quyền.
※ Giấy chứng nhận khấu trừ của Bảo hiểm *Kokumin-nenkin* được cơ quan *Nihon-nenkin-kiko* gửi vào đầu tháng 11.

年末年始の「ごみ収集」

12月30日(土)~1月3日(水)は休み ※各地域の収集品目は、ごみ出しカレンダーで確認してください。
▼ 問合せ先 環境業務課 0823-74-9100

1月11日(木)から市営住宅入居者募集

▼ 資格

- 申込者が 20 歳以上(未成年でも結婚している人は可)
- 世帯の収入が基準以下
- 市民税と市営住宅の家賃を滞納していない
- 申込者本人・同居親族が暴力団員でない

▼ 申込 1月11日(木)~19日(金)に、郵送でくれせん(〒737-0051 中央 3-2-5)へ(物件は1月11日(木)に公表)
※ 募集案内(申込整理票)は、住宅政策課・各市民センターで配布。
▼ 必要な書類 市営住宅申込整理票と抽選番号・抽選結果通知用はがき(62円切手を貼付)
※ 抽選当選者は、入居資格本審査のために別途書類が必要です。
▼ 問合せ先 くれせん(指定管理者) 0823-32-2488

国保・後期高齢・介護・年金保険料納付確認書の発行

平成29年中に納付した保険料全額が、年末調整または確定申告時に「社会保険料控除」の対象になります。

確定申告には、1月下旬に送付する「納付済額のお知らせ」を利用してください(口座振替で納付した人には、「振替済通知書兼領収書」併記)。

年末調整用の納付確認書は、次の窓口で発行します。

| 保険の種類 | 確認書発行窓口 |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 国民健康保険料(税) 後期高齢者医療保険料 介護保険料 | 保険年金課 0823-25-3153 |
| | 介護保険課 0823-25-3176 |
| | 市民窓口課, 各市民センター |
| 国民年金保険料 | 呉年金事務所 (宝町 2-11) 0823-22-1691 |

※ 電話による金額の問い合わせはできません。
▼ 必要なもの 保険証・運転免許証など, 本人確認できるもの。本人・同一世帯の家族以外の方が申請する場合は委任状
※ 国民年金保険料の「控除証明書」は、11月上旬に日本年金機構から送付しています。

Nhập học tại nhà trẻ - từ tháng 4 (Tuyển sinh bổ sung)

Sau khi điều chỉnh từ đợt tuyển sinh thứ nhất, chỉ nhận đăng ký tại các nhà trẻ còn khả năng nhận trẻ. Những nhà trẻ còn khả năng nhận trẻ vào tùy theo độ tuổi được đăng trên trang web *Kure-kosodate-net* www.kure-kosodate.com/ Khi có đăng kí quá nhiều thì cũng có trường hợp không được nhập học.

▼Đối tượng: trẻ em từ 0 tuổi đến trước khi vào tiểu học mà người bảo hộ vì công việc hoặc bệnh tật không thể nuôi dạy trẻ tại nhà.

▼Thời gian đăng ký: ngày 15/01 (thứ hai) ~ đến ngày 26 (thứ sáu).

※Giấy đăng ký: phát tại các nhà trẻ hoặc tại các *Kosodate-shisetsu-ka*.

▼Liên hệ: *Kosodate-shisetsu-ka* 0823-25-3144.

Nếu vượt quá giới hạn – Tổng chi phí Chăm sóc Điều dưỡng cao

Trường hợp chi phí bản thân chi trả cho cả bảo hiểm ý tế và bảo hiểm điều dưỡng trong 1 năm từ ngày 01/08 năm 2016 ~ đến ngày 31/07 năm 2017 vượt quá giới hạn, nếu làm đơn xin thì có thể được chi cấp khoản tiền vượt qua giới hạn chi trả của bản thân.

Tính đến thời điểm ngày 31/07 năm 2017, đối với những người có tham gia bảo hiểm sức khỏe, bảo hiểm nhân thọ, sẽ được tính phần bản thân thanh toán tiền bảo hiểm điều dưỡng và được gửi đơn đăng kí vào khoảng giữa tháng 12.

※Khoản tự chi trả của bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm nhân thọ trên nguyên tắc không thể tính chung. Ngoài ra, những người thay đổi địa chỉ hoặc những người thay đổi bảo hiểm trị liệu trong thời gian gửi giấy đăng ký thì cũng có trường hợp không gửi được giấy đăng ký.

▼Liên hệ: *Hoken-nenkin-ka* 0823-25-3156

4 thángからの保育所入所(2次募集)

1次募集の入所調整後に、入所可能な保育所のみ受け付けます。保育所ごとに、入所可能な年齢をくれ子育てねっと www.kure-kosodate.com/ に掲載します。申込み多数のときは、入所できない場合があります。

▼対象 保護者の仕事や病気で、家庭で保育できない0歳～小学校就学前までの児童

▼申込期間 1月15日(月)～26日(金)

※申込書は、各保育所・子育て施設課で配布

▼問合せ先 子育て施設課 0823-25-3144

限度額を超えたら 高額介護合算療養費

平成28年8月1日～平成29年7月31日の1年間に、医療保険と介護保険の両方の自己負担額が限度額を超えた場合、申請すると自己負担限度額を超えた金額が支給されます。

平成29年7月31日時点で、国民健康保険、後期高齢者医療保険に加入しており、介護保険の負担分を合算して、支給対象となる人には12月中旬に申請書を送付します。

※国民健康保険と後期高齢者医療保険の自己負担分は、原則合算できません。また、期間中に住所を異動した人や医療保険の変更をした人には、申請書を送付できない場合があります。

▼問合せ先 保険年金課 0823-25-3156

Thông tin sự kiện

Shobo-Dezomesiki [Lễ ra quân đầu năm của đội Phòng Cháy Chữa Cháy (PCCC)]

Mở đầu chương trình là tiết mục trèo thang của các thành viên đoàn PCCC và tiết mục múa trống của các thành viên câu lạc bộ PCCC thiếu nhi. Có sự tham gia của các cục PCCC, xe nước chữa cháy, xe thang...tổ chức đồng loạt phun nước.

▼Thời gian: Ngày 07/01 (chủ nhật) từ 10:00~

▼Địa điểm: *Shimin-hiroba* (Saiwai-cho 5)

※ Có sự thay đổi chương trình nếu thời tiết xấu. Hủy bỏ nếu trời mưa (sẽ thông báo trên trang chủ của cục PCCC).

▼Liên hệ: *Shobo-somu-ka* 0823-26-0303

Lễ hội giao lưu quốc tế tại Kure

Tập trung giao lưu văn hóa và con người của nhiều nước. Nhảy múa, người ngoại quốc diễn thuyết tiếng Nhật, các quầy giao lưu bằng tiếng các nước, ...Hãy cùng chúng tôi trải nghiệm sự khác biệt văn hóa của các nước!

▼Thời gian: Ngày 04/02 (chủ nhật) 13:00~16:00

▼Địa điểm: Trung tâm *Kokusai-koryu-center* (*Shiyakusho*, Tầng 1), *Kure-kizuna-hall*.

▼Tham dự: Miễn Phí

▼Liên hệ: Trung tâm *Kokusai-koryu-center* 0823-25-5607

イベント情報

消防出初式

幼年消防クラブ員による和太鼓演奏や消防団員によるはしご乗りを披露。各事業所の自衛消防隊も参加して、ポンプ車やはしご車などの一斉放水などを行います。

▼日時 1月7日(日) 10:00~

▼場所 市民広場(幸町5)

※悪天時にはプログラム変更の場合あり。雨天中止(消防局ホームページなどでお知らせします)。

▼問合せ先 消防総務課 0823-26-0303

国際交流フェスタ in くれ

いろいろな国の人と文化が集う。ダンスや外国人の日本語スピーチ、世界の言葉で話すブースなどの企画が盛りだくさん。楽しく異文化体験してみませんか。

▼日時 2月4日(日) 13:00~16:00

▼場所 国際交流センター(市役所1階), くれ絆ホール

▼料金 無料

▼問合せ先 国際交流センター
0823-25-5607

